

A Michaux

Avocat

au Barreau de Boulogne-s-Mer

152, Rue Faidherbe

*

Affaire

Boulogne sur Mer, le 17/12/1924

R. V. D. 1924

Mon Cher Frédéric

Je comprends que vous ne desiriez pas insérer un long article en français et je suis fort bien que les membres de notre académie doivent faire des courts articles en latin ou neo-latins. Mais vous vous êtes mépris sur mon but qui n'a rien de personnel et qui ne vise que l'intérêt de l'academia trop inconnue. J'ai vainement essayé par des français de le convaincre que l'interlingua était compréhensible à 1^{er} vue et facile à apprendre. J'ai eu la grande désillusion de constater que les français qui ne savent pas le latin ne peuvent traduire votre revue ni même comprendre votre grammaire. Peut-être un italien qui ignore le latin comprend-il, à 1^{er} vue? Avez-vous fait des essais? mais pour les français il ne s'en fait plus permis de douter après nos essais. Comme ici, tout le monde a vu des expériences

publiques d'Esperanto et d'Ido, on ne peut plus revenir en arrière et ne pas répondre aux questions comme celle-ci "Comment traduirez vous" je tire mon mouchoir de la poche de mon gilet, ou donnez-moi une tranche de veau ou allez prendre mon billet de chemin de fer pour le train de ... etc etc. —

Tant que nous en resterons aux phrases enfantines ou classiques avec les vieux mots à double sens comme sol pour: soleil, sol, sole, seul et seuil nous ne pourrons pas lutter avec les langues qui ayant le sens unique d'un radical peuvent faire une dérivation complète et permettant de passer du dérivé au mot primitif. La question est trop connue en France pour retropader sur ces avantages. D'autre part les revues françaises d'Ido et d'Esperanto publient continuellement des articles contre le latin comme langue auxiliaire moderne auxquelles vous ne répondez jamais. J'avais donc songé à provoquer une polémique qui aurait fait connaître l'academia et nos travaux. Je sais que cette

probleme faite par un autre esperantiste comme moi
 serait très désagréable à de Beaufort et à tous
 nos amis mais j'avais d'ind' de faire autre,
 j'ai votre intérêt. Puisque tel n'est pas votre
 avis, j'abandonne mon idée et c'est préférable
 pour ma tranquillité personnelle car je vieillie et
 j'ai fait ma part pour l'idée commune
 aux interlinguistes.

Vous me demandez comment on peut trouver
 mes mots? c'est très facile: vous supprimez les
 suffixes et vous cherchez dans 2 dictionnaires A. + L
 en attendant mon dictionnaire spécial qui est terminé
 mais non imprimé de cause de mots modernes où
 j'aurais voulu un accord avec les principaux sociétaires.
 Prenez par exemple l'imprimé ci-joint ^(conférence de la paix) et voyez
 comment on traduit: j'ai ma main bureau en
 dict. A. "Chambers's Twentieth Century Dictionary"
 contenant les affixes et les suffixes A" y copie:

- "con" "prefix com, con, co together, with, or connected."
- "grand/i" adj. grand
- "gand/ie" subst. gandy-day, gand-camur, a rejoicing L. gandien
- "me" lat. prep. pronom.
- "pro/oi/an" to offer, to propose propos, proposal, proposed

"Out allis"

Votre Rév. Père

Adieu

Cette nomenclature est très bonne: on voit bien l'usage, c'est clair, c'est exact, c'est adéquat. comme dans l'adjectif.

pro lat. prep. meaning before ... "pro and con, pro bono etc
 permanent/i id.
 president/ie id.
 confereur id.
 fact/ain a deed or anything done etc ... factum, factuality
 the fact of the matter etc ... L. factum
 concil/ie conciliate, conciliate, conciliator, conciliator L. conciliate
 — Vos pourriez continuer les pages puisque les
 anglais qui écrivent L.F. n'ont traduit sans faute
 en ne possédant que le livre "Synopsis of Grammar" que
 vous lirez à l'intérieur. Pour le moment il n'y a que
 le Romanal qu'on traduit sans faute en anglais
 sans étude préalable en ne se servant que du dict. L.
 et en ayant sous les yeux le synopsis 2-99 pages.
 Je vois que ce qui regard le mieux à le question que vous
 m'avez soulevée posée: quelle est votre clef? est de
 vous envoyer le petit résumé ci-joint en français.
 Je puis écrire ces pages en Romanal à n'importe
 quel idiom ou esperantiste, si j'envoie cette clef
 tout le monde me traduit sans faute. N'est-ce pas
 un criterium suffisant? — J'ai envoyé tous les mots
 modernes usuels à l'abbé Cress et à Meymann
 qui essaient de les traduire avec mes finis. Je vais faire
 un vocab. très court gravé à la division: 12 subst. 22 verb.
 32 adj. Cela évite de répéter plusieurs fois le radical: le
 suffixe de famille suffix, chacun dans sa nomenclature.